



DOI: 10.22363/2618-897X-2023-20-1-88-98

EDN: VRMCLP

Научная статья

Орфографические нормы якутского языка и речевая практика улусных (районных) газет

Н.М. Васильева

Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН,
Российская Федерация, 677027, Якутск, ул. Петровского, 1

✉ nm69@mail.ru

Аннотация. Цель исследования заключается в выявлении и типологизации нарушений орфографических норм якутского языка в материалах улусных (районных) газет. Для реализации поставленной цели предполагается решение следующих задач: 1) отобрать улусные (районные) якутоязычные газеты для мониторинга; 2) провести орфографический обзор газетных материалов; 3) оценить частотность употребления и форм написания (в русском начертании / фонетизированном виде) заимствованных слов в улусных (районных) газетах; 4) проанализировать типичные нарушения правил якутской орфографии в улусных (районных) газетах. Научная новизна исследования заключается в том, что в нем охарактеризованы типичные нарушения и отступления от орфографических норм якутского языка в материалах улусных (районных) газет. Особое внимание уделяется правописанию заимствованных из русского языка слов. В ходе анализа мы пришли к выводу, что в улусных (районных) газетах прочно закрепилось правописание в фонетизированном виде многих широкоупотребительных заимствованных слов, основы которых ранее передавались в медиа-материалах в исходной форме.

Ключевые слова: якутский язык, улусные (районные) газеты, якутская орфография, правила орфографии, орфографические нормы, заимствованные слова

История статьи: поступила в редакцию 18.11.2022; принята к печати 04.01.2023

Конфликт интересов: отсутствует

Для цитирования: *Васильева Н.М.* Орфографические нормы якутского языка и речевая практика улусных (районных) газет // Полилингвильность и транскультурные практики. 2023. Т. 20. № 1. С. 88–98. DOI: 10.22363/2618-897X-2023-20-1-88-98

© Васильева Н.М., 2023




This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

Spelling Norms of the Yakut language and Speech Practice of Ulus (District) Newspapers

Nadezhda M. Vasilyeva  

Institute for Humanities Research and Indigenous Studies of the North-Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences,

1, Petrovsky st., Yakutsk, 677027, Russian Federation

 tnm69@mail.ru

Abstract. The aim of the study is to identify and typologize the violations of orthographic norms in the Yakut language in the materials of ulus (district) newspapers. In order to achieve this goal, the following tasks are envisaged: 1) selection of ulus (district) Yakut-language newspapers for monitoring; 2) orthographic review of newspaper materials; 3) evaluation of the frequency of use and forms of spelling (In Russian script / fonetized form) of borrowed words in ulus (district) newspapers; 4) analysis of typical violations of Yakut orthography rules in ulus (district) newspapers. The scientific novelty of the research lies in the fact that it describes typical violations and deviations from orthographic norms of the Yakut language in the materials of ulus (district) newspapers. Particular attention is paid to the spelling of words borrowed from the Russian language. During the analysis we have come to the conclusion that in ulus (district) newspapers the spelling in phonetic form of many widely used borrowed words, whose bases were previously transmitted in the media materials in their original form, has become firmly established.

Key words: Yakut language, ulus (district) newspapers, Yakut spelling, spelling rules, spelling standards, borrowed words

Article history: received 18.11.2022; accepted 04.01.2023

Conflict of interests: none

For citation: Vasilyeva, N.M. 2022. “Spelling Norms of the Yakut language and Speech Practice of Ulus (District) Newspapers”. *Polylinguality and Transcultural Practices*, 20 (1):88–98. DOI: 10.22363/2618-897X-2023-20-1-88-98

Введение

Актуальность темы связана с тем, что публикации СМИ (медиатексты), в том числе тексты периодических печатных изданий (газет), представляют интерес как для собственно лингвистических исследований, так и для социолингвистики. Это обусловлено прежде всего давно доказанным влиянием СМИ на состояние и развитие современных языков, формирование речевой культуры населения. После утверждения в 2015 году Правил орфографии и пунктуации якутского языка [1] и издания Орфографического словаря якутского языка [2] Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН при участии автора статьи проводит мониторинг соблюдения орфографических норм в материалах якутоязычных

печатных СМИ. В ходе мониторинга проводится анализ печатных СМИ для выявления современного состояния орфографического режима в республике, изучения его динамики. В Республике Саха (Якутия) (далее РС(Я)) из 220 официально зарегистрированных средств массовой информации на якутском языке выходят 9 республиканских и городских газет, 23 улусные (районные) газеты, новости на сайтах *Ulus.media*, *Edersaas.ru*, *Kuum.ru*, *SakhaParlament.ru*, *Kiin_kuorat.ru*, *Aartyk.Ru*, *SakhaLife.ru* и т.д. [3]. Отбор газет производился с учетом расположения улусов в республике — географического разнообразия, влияющего на распространение и функционирование якутского языка и его говоров; основных параметров СМИ — типа, формы собственности, тематической направленности, читательской аудитории.

В целом за 2022 год в рамках исследования было проанализировано 5 наименований газет и 114 номеров: в Центральной зоне — «Энсиэли» (Намский улус), № 1–26; в Заречье — «Эркэйи» (Мегино-Кангаласский улус), № 1–34, «Амма олоҕо» (Амгинский улус), № 1–20; в Вилюйской зоне — «Сунтаар сонуннара» (Сунтарский улус), № 1–22; в Арктической зоне — «Анаабыр уоттара» (Анабарский национальный (долгано-эвенкийский) улус), № 1–10.

Учредители газет — Правительство Республики Саха (Якутия), ГАУ РС(Я) «Сахапечать». Все издания являются государственными, печатными (с электронными версиями), по тематической характеристике — общественно-политическими, по типу материалов — информационно-аналитическими, художественно-публицистическими, рассчитаны на широкий круг читателей от 12 лет.

Теоретической базой данного исследования послужили труды отечественных ученых Л.А. Нестерской, Е.Ю. Скороходовой, Н.И. Ивановой и т.д. Результаты исследования в части орфографирования заимствованных слов имеют теоретическую значимость — для дальнейшей разработки теории современной якутской орфографии, а практическую значимость — для подготовки будущих и повышения квалификации и переподготовки действующих журналистов и работников СМИ. Анализ газетных материалов осуществлен в соответствии с нормами и требованиями следующих кодифицированных источников: Орфографического словаря якутского языка (далее ОСЯЯ), Правил якутской орфографии и пунктуации (далее ПЯО). Изучение особенностей орфографии улусных (районных) газет проведено с использованием метода сплошной выборки, а также описательного и сопоставительного методов.

Результаты и обсуждение

В настоящее время язык СМИ выполняет роль функции нормализатора. Об этом говорят многие исследователи. Так, Л.А. Нестерская отмечает, что «к началу XXI века язык СМИ становится эталонным нормотворческим

фактором, влияющим не только на формирование нормы современного русского литературного языка, но на этническую языковую культуру в целом, так как происходит несомненное усреднение, массовизация речевого стандарта» [4. С. 515]. Изучение текстов современных СМИ показывает «не общее нормативное ослабление языка в аспекте его функциональной дифференциации, а, наоборот, перераспределение и даже формирование новых норм» [5. С. 31–32].

Несмотря на проводимое социологическое исследование улусных (районных) газет [6], оценку функционирования государственных языков РС(Я) в СМИ [7], изучение языка и стиля якутской периодической печати [8], анализ орфографии якутоязычных СМИ [9–11], диалектных особенностей текстов улусных (районных) газет [12], еще рано говорить о полной изученности и широком охвате тематики исследований материалов периодической печати на якутском языке.

Улусные (районные) газеты по типу аудитории ориентированы на сельских жителей, в них освещаются в основном местные новости, а также уделяется внимание новостям и проблемам республиканского, государственного и международного уровня, журналисты районных газет стараются «полноценно удовлетворять информационные потребности своей аудитории, консолидировать ее, выступать фактором этнокультурного развития, содействовать сохранению и развитию национальных ценностей, национальной культуры, органично вписанной в российскую и мировую культуру» [6. С. 178], поскольку в целом «медиатекст характеризуется локальной содержательной маркированностью, что не может не отражаться на газетной публикации» [13. С. 280].

Орфографический профиль газеты «Этсили»

В среднем в одном номере используется около 9000 слов, из них заимствованных слов — около 660, в русском начертании — около 250. По итогам анализа отмечаем следующее.

Соответствие правилам орфографии якутского языка и нормам ОСЯЯ:

– в правописании якутских слов нарушений правил орфографии не обнаружено;

– многие заимствованные слова орфографируются в фонетизированной форме по ОСЯЯ, например: *аахсыйа* ‘акция’, *бибилэтиэкэ* ‘библиотека’, *бырабыыталыстыба* ‘правительство’, *бэрэсидьиэн* ‘президент’, *бэрэстэбиитэл* ‘представитель’, *иниспиктэр* ‘инспектор’, *куонкурус* ‘конкурс’, *кэнсиэр* ‘концерт’, *министиэриститэ* ‘министерство’, *мээрийэ* ‘мэрия’, *маастар-кылаас* ‘мастер-класс’, *сийиэс* ‘съезд’, *систимэ* ‘система’, *сэкирэтээр* ‘секретарь’, *устуоруйа* ‘история’, *пуун* ‘пункт’, *ыстатыстыка* ‘статистика’ и т.д.

Нарушения орфографических правил и норм ОСЯЯ:

– *муһуой* (вм. *мусуой*), *бэдэрээччит* (вм. *бэдэрээтчит*) и т.д.;

– заимствованные слова используются в двух вариантах: *государственной / судаарыстыбаннай, депутат / дьокутаат, интернет / интэриниэт, кризис / кириисис, культура / култуура, министр / миниистир, объект / эбийиэк, политика / бэлиитикэ, республика / өрөспүүбүлүкэ, специалист / исписэлиис* и т.д.

В материалах газеты встречаются случаи фонетизации заимствованных слов, не вошедших в ОСЯЯ, например: *мэдиссиинэ* ‘медицина’, *үнүстүүт* ‘институт’, *бакылтыат* ‘факультет’, *үнүбэрсит* ‘университет’ и др., что соответствует примечанию к правилу № 43 ПЯО о правописании основ заимствованных слов.

Орфографический профиль газеты «Эркэйи»

На страницах своей газеты (2016) редакция обратилась к корреспондентам и читателям с призывом придерживаться Правил орфографии и пунктуации якутского языка [1].

В среднем в одном номере используется 14400 слов, из них заимствованных из русского языка слов — около 1300, в том числе в фонетизированном виде — 1194 слов, в русской форме начертания — 106 слов.

В правописании исконно якутских слов в рассмотренных материалах орфографических ошибок не обнаружено.

Широкоупотребляемые заимствованные слова последовательно пишутся в фонетизированном виде в соответствии с ОСЯЯ.

Встречается ненормативное использование заимствованных слов:

– некоторые заимствованные слова пишутся в русской форме начертания, например *маршрут* (вм. *морсуруут*) (здесь и далее в скобках кодифицированное написание. — Н.В.);

– обнаружено написание русских слов вопреки фонетическим законам якутского языка, например *бааза* (*база*).

Встречаются случаи употребления заимствованных слов, не регламентированных ОСЯЯ, например: *кэллиэксийэньиэр* ‘коллекционер’, *ыспартакыйаада* ‘спартакиада’, *инэтиэкэ* ‘ипотека’, *мэдиссиинэ* ‘медицина’ и т.д.

Орфографический профиль газеты «Амма олобо»

Анализ материалов газеты показал следующее:

– в среднем в одном номере используется около 10000 слов, из них заимствованных из русского языка слов — около 600, в том числе фонетизированных написаний — 450; нефонетизированных — около 150;

– последовательно в соответствии с ОСЯЯ фонетизируются заимствованные слова, например: *баартыйа* ‘партия’, *бүддүүт* ‘бюджет’, *бырабыыталыстыба* ‘правительство’, *бэлиитикэ* ‘политика’, *бэрэссэдээтэл* ‘председатель’, *гаас* ‘газ’, *духубунай* ‘духовный’, *култуура* ‘культура’, *куонкурус* ‘конкурс’, *кыбартыыра* ‘квартира’, *ньиэп* ‘нефть’, *пуун* ‘пункт’, *суруналыыс* ‘журналист’, *судаарыстыбаннай* ‘государственный’, *уопсастыба* ‘общество’, *учуонай* ‘ученый’, *ырыынак* ‘рынок’ и т.д.;

– русские географические названия даются в якутизированном варианте (правило № 44 ПЯО), например *Арасыйыйа*;

– допущены орфографические ошибки, например: *ангар, энэр* (вм. *ангаар, энээр*), *бытархан* (вм. *бытархан*), *бэдэрээтчик* (вм. *бэдэрээтчит*), *дэсээтэй* (вм. *дэхээтэй*), *колхуос* (вм. *холхуос*), *син биир* (вм. *син биир*), *төлөппүүннээ* (вм. *төлөпүүннээ*), *хайы-үйэ* (вм. *хайыы үйэ*), *эпэрээсийэ* (вм. *эпэрээсыйэ*);

– зафиксированы слова с вариантными написаниями, например: *ангар / ангаар, редакция / эрдээксыйэ, фронт / боруон, хортуоска / хортуоппуй*;

– встречаются случаи употребления заимствованных слов приближенно к их прототипам, например: *бааза (база), буудка (будка)*;

– названия якутских географических наименований, например, *Мэ-нэ-Хангалас, Уус-Алдан* пишутся через дефис (в соответствии с правилом № 60 ПЯО без дефиса: *Мэ-нэ Хангалас, Уус Алдан*).

Орфографический профиль газеты «Сунтаар сонуннара»

В среднем в одном номере используется 10200 слов, из них заимствованных из русского языка слов — около 440, в том числе 365 слов в фонетизированном виде, что составляет 83%, на основе языка-источника — 75 слов, или 17%.

Последовательно фонетизируется большинство заимствованных слов в соответствии с ОСЯЯ, например: *ааптар* ‘автор’, *аахыйа* ‘акция’, *гаас* ‘газ’, *бүддьүөт* ‘бюджет’, *бырабыыталыстыба* ‘правительство’, *бырамыысыланнас* ‘промышленность’, *бэлиитикэ* ‘политика’, *бэрэстэбилтэл* ‘представитель’, *дьокутаат* ‘депутат’, *исписэлиис* ‘специалист’, *кутуура* ‘культура’, *саайт* ‘сайт’, *сураарыстыба* ‘государство’, *сурчальгыс* ‘журналист’, *сэкирэтээр* ‘секретарь’, *муорт* ‘порт’, *успуорт* ‘спорт’, *ургийиэн* ‘регион’, *эспэдииссийэ* ‘экспедиция’ и др.

Русские географические названия и фамилии иногда даются в якутизированном варианте по ПЯО, например: *Арасыйыйа, Сибиэрэп*.

В газетных материалах зафиксированы слова с вариантными написаниями, например: *анализ / анаалык, штаб / ыстаап, контракт / хантараак* и т.д.

Русизм *конкурс* в газетных материалах последовательно орфографируется как *куонкурус*, что не соответствует ОСЯЯ: *куонкурус*.

Неправильно фонетизированы заимствованные слова, например: *бэдэрээччик* (вм. *бэдэрээтчит*), *хампааныйа* (вм. *хампаанна*), *дуобаччыт* (вм. *дуобатчыт*), *аакта* (вм. *аак*), *испэктээх* (вм. *испэктээк*) и др.

Встречаются случаи употребления заимствованных слов приближенно к их прототипам, например: *бааза (база), реестир (реестр), теплицэ (теплица)*, в фонетизированном виде по ОСЯЯ — *тэпилиссэ*), *эмблемэ (эмблема)*, в фонетизированном виде по ОСЯЯ — *эмбилиэмэ*).

Орфографический профиль газеты «Анабыр уоттара»

В одном номере издания в среднем используется около 5300 слов, из них заимствованных слов — около 300.

Нарушений орфографических правил в правописании исконно якутских слов нами не выявлено.

Русизмы *банк, бюджет, капитал, министерство, программа, ремонт, политика, промышленность, студент, съезд* и т.д. используются последовательно в фонетизированном виде по словарю: *баан, бүүдүүөт, хапытаал, министиэристибэ, бырагыраама, өрөмүөн, бэлиитикэ, бырамысыланнас, устудьуон, сийиэс* и т.д.

Нарушается правило № 23 ПЯОП о правописании долгого согласного *nn* в именах существительных с конечным *n* во множественном числе, например: *чилиэттэр (чилиэннэр)*.

Широкоупотребительные фонетизированные заимствованные слова передаются в русской форме начертания, например: *ветеран* (вм. *бэтэрээн*), *интернет* (вм. *интэриниэт*), *республика* (вм. *өрөспүүбүлүкэ*), *специалист* (вм. *исписэлиис*) и т.д.

В целом по орфографированию русизмов в материалах улусных (районных) газет можно сказать следующее:

– в газетах прочно закрепилось правописание заимствованных слов, таких как, например, *бүүдүүөт* ‘бюджет’, *бэрэстэбиитэл* ‘представитель’, *бэрэссэдээтэл* ‘председатель’, *бырабыталыстыба* ‘правительство’, *гаас* ‘газ’, *дастабырыанньа* ‘удостоверение’, *дьокутаат* ‘депутат’, *дириэктэр* ‘директор’, *култуура* ‘культура’, *куруус* ‘курс’, *куонкуруус* ‘конкурс’, *нефть* ‘нефть’, *судаарыстыба* ‘государство’, *суруналыыс* ‘журналист’, *уорган* ‘орган’, *устудьуон* ‘студент’, *уопут* ‘опыт’ в фонетизированном виде, которые ранее употреблялись в языке газет в русской форме;

– имеются варианты написаний заимствованных слов, например: *ветеран / бэтэрээн, герой / дьоруой, искусство / ускуустуба, история / устуоруйа, кадр / каадыр, кубок / куубак, лицей / лиссийи, музей / мусуой / түмэл, политика / бэлиитикэ, поэт / бэйиэт, редакция / эрдээксийэ, секция / сиексийэ, спорт / успуорт, стандарт / ыстандарт, специалист / исписэлиис, театр / тыйаатыр, чемпион / чөмпүүөн*;

– редакции газет предлагают свои варианты якутского написания заимствованных слов, не включенных в ОСЯЯ, например: *батсаап / бассаап* ‘ватсап (WhatsApp)’, *дуойка* ‘дойка’, *дьаабынас* ‘диагноз’, *илиис* ‘лист’, *инэтиэкэ* ‘ипотека’, *КуАр куод, куйаар куод* ‘Q-код’, *көнкүрүөнсүйэ* ‘конкуренция’, *курууппа* ‘группа’, *кыраамата* ‘грамота’, *кэллиэктэр* ‘коллектор’, *кэмпилимиэн* ‘комплимент’, *кэмпириэссэр* ‘компрессор’, *литэрэтиирэ* ‘литература’, *лотуос* ‘лотос’, *миэдик* ‘медик’, *мэдициинэ* ‘медицина’, *мусукаан* ‘музыкант’, *сомпуун* ‘шампунь’, *сыбаанньа* ‘звание’, *физкултуура* ‘физкультура’, *холодуопка* ‘кладовка’, *хомсомуолус* ‘комсомолец’, *эрэсирбэ* ‘резерв’, *субоноуктаа* ‘звонить’, *устуорук* ‘историк’, *үнүстүүт* ‘институт’, *ыспарсымыан* ‘спортсмен’, *ыстаапка* ‘ставка’, *ыспартакыйаада* ‘спартакиада’, *ыстахаанабыс* ‘стахановец’, *эрэсирбэ* ‘резерв’ и т.д.;

– некоторые русские географические названия пишутся в якутизированном варианте по правилу № 44 ПЯО, например: *Арассыыйа* ‘Россия’, *Дьобуруона* ‘Европа’, *Дьоптуонньа* ‘Япония’, *Ииндийэ* ‘Индия’, *Москуба* ‘Москва’, *Эмиэрикэ* ‘Америка’ и т.п.;

– русские прилагательные также подвергаются законам якутской фонетики, например: *бырамысыланнай* ‘промышленный’, *бэлиитицэскэй* ‘политический’, *бэтэринээринэй* ‘ветеринарный’, *духубунай* ‘духовный’, *култуурунай* ‘культурный’, *өрөспүүбүлүкэтээби* ‘республиканский’, *табаарынай* ‘товарный’, *тэхиниичэскэй* ‘технический’, *вопсастыбаннай* ‘общественный’, *экэнэмиичэскэй* ‘экономический’. В то же время встречаются неправильные написания прилагательных типа *култуурнай*, *саахарнай*, например, в газетах «Анабыр уоттара», «Сунтаар сонуннара» *култуурунай*, *саахарынай*;

– поддерживается инициатива газет по использованию удачных якутских неологизмов, широко употребляющихся как в устной, так и в письменной практике, вместо русизмов: *түмэл* вм. *мусуой*, *билим* вм. *наука*, *урбаан* вм. *предпринимательство*, *урбаанньыт* вм. *предприниматель*.

В ходе анализа газетных материалов выявлены следующие колебания орфографической нормы (нарушения ПЯО и ОСЯЯ), например:

1) правило № 5: употребление слова *аньыы* по старой орфографии: *айыы*;

2) правило № 15: в газетах (кроме газеты «Эркээйи») в основах слов, допускающих в произношении варианты типа *ангар* / *анаар*, *энэр* / *энээр*, используется краткий гласный: *ангар*, *энэр*;

3) правило № 23: при написании имен существительных с конечным согласным *н* во множественном числе неправильно пишут: *сиэттэр*, *хаһаайыттар* (*сиэннэр*, *хаһаайыннар*);

3) правило № 29: *прокатка* (*прокачка*);

4) правило № 37: *киэһээни* (*киэһээниги*);

4) правило № 49: *стартка* (*старка*), *спортка* (вм. *успуорка*);

5) основы заимствованных слов, регламентированных в ОСЯЯ в фонетизированном виде, даются в русской форме начертания: *редакция* (*эрэдээксийэ*), *редактор* (*эрэдээкиэр*), *футбол* (*нутбуол*), *помидор* (*помудуор*), *диплом* (*дьупулуом*), *экономика* (*экэниэмикэ*), *мелодист* (*мэлэдьиис*), *почта* (*буоста*), *герой* (*дьоруой*), *экономика* (*экэниэмикэ*), *концепция* (*кэнсиэпсийэ*), *инфляция* (*имтилээссийэ*), *доллар* (*дуоллар*), *лидер* (*лиидэр*), *президент* (*бэрэсидьиэн*), *энергия* (*эниэргийэ*) и др.

6) вопрос о дефисных написаниях заимствованных слов также относится к разряду актуальных в современной якутской орфографии. Слова типа *мастер-класс* в газетах иногда употребляются без дефиса: *маастар кылаас*. По правилам русской орфографии такие слова пишутся через дефис [14], поэтому рекомендуется написание таких слов в якутском языке через дефис: *маастар-кылаас* [2. С. 176] и т.д.;

7) следующий тип отступлений от орфографической нормы представляет собой некорректное оформление русизмов приближенно к их прототипам, например: *бааза* (*база*, последовательно употребляется, например, в газете «Эркээйи»), *кандидаат* (вм. *хандьыдаат*), *литератуура* (*литература*), *медициинэ* (*медицина*, в последнее время в якутязычных СМИ чаще используется фонетизированный вариант: *мэдиссиинэ*), *специалист* (вм. *исписэлиис*), *циркэ* (вм. *сыырка*), *энергетикэ* (вм. *энэргиэтикэ*), *этаан* (вм. *этээн*) и т.д.

Заключение

Результаты проведенного сравнительного анализа материалов улусных (районных) газет подтверждают ранее отмеченные выводы и коррелируют с данными предыдущих исследований. По итогам настоящего исследования зафиксированы:

1) позитивная динамика соблюдения ОСЯЯ в части правописания заимствованных слов в фонетизированном виде (прежде всего в газетах «Эркээйи», «Сунтаар сонунна»);

2) усиление ответственности редакций газет за качество, в том числе языковое, публикаций.

Вместе с тем сохраняется практика написания заимствованных слов по старой орфографии, а также самостоятельная, не регламентированная ОСЯЯ адаптация русизмов к фонетике якутского языка; наблюдаются случаи нарушения орфографических правил или отсутствия фонетизации заимствованных слов по ОСЯЯ, в том числе из-за недостаточной орфографической корректуры публикаций (например, в газетах «Энсиэли» и «Амма олоҕо»).

С учетом изложенного перспективными направлениями исследований в этой области являются рассмотрение и отслеживание динамики и прогнозирование тенденций развития норм правописания в современных медиатекстах на якутском литературном языке.

Список литературы

1. Правила якутской орфографии и пунктуации. Якутск: Бичик, 2016. (На якут. яз.)
2. Орфографический словарь якутского языка. Якутск: Бичик, 2015. (На якут. яз.)
3. Проблемы прессы на национальных языках. URL: <https://yakutsk-gid.ru/yakutsk-gid.ru> (дата обращения: 22.09.2022).
4. *Нестерская Л.А.* Российская пресса в иностранной аудитории: традиции, опыт, тенденции // Русский язык: исторические судьбы и современность: материалы II Международного конгресса исследователей русского языка. М.: Изд-во МГУ, 2004. С. 513–516.
5. *Скорородова Е.Ю.* Динамика речевых норм в современных текстах средств массовой информации: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2008.

6. Свитич Л.Г., Сидоров О.Г., Смирнова О.В. Улусные (районные) газеты Республики Саха (Якутия): функционально-содержательная структура (по результатам опроса журналистов) // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова. 2015. № 3 (47). С. 163–179.
7. Иванова Н.И. Функционирование государственных языков РС(Я) в СМИ: социолингвистическая парадигма. Новосибирск: Наука, 2011.
8. Борисова Н.М. Язык и стиль современной якутской периодической печати. Якутск: СВФУ, 2012.
9. Васильева Н.М. Нарушение орфографических норм якутского языка в интернет-коммуникации // Современный ученый. 2021. № 4. С. 148–152.
10. Васильева Н.М. Особенности адаптации языка республиканских газет к новым правилам орфографии якутского языка // Вторая Якутская комплексная экспедиция: начало пути: сб. научных статей. Якутск : СВФУ, 2017. С. 26–30.
11. Васильева Н.М. Современные тенденции в соблюдении орфографических норм якутского литературного языка // Северо-Восточный гуманитарный вестник. 2019. № 3 (28). С. 86–92. DOI: <https://doi.org/10.25693/SVGV.2019.3.28.11>
12. Николаев Е.Р. Диалектная лексика газетного корпуса текстов якутского языка (на материале улусной газеты «Томпонский вестник») («Томпонский вестник») // Российский гуманитарный журнал. 2021. № 5. С. 358–363. DOI: <https://doi.org/10.15643/libartus-2021.5.6>
13. Лавицкий А.А. Общеславянские концепты в билингвальном коммуникативном пространстве белорусских газет (на материале витебских изданий) // Полилингвистичность и транскультурные практики. 2015. № 5. С. 280–285. URL: <https://journals.ru/ru/polylinguality/article/view/13042> (дата обращения: 28 октября 2022 г.)
14. Орфографический словарь русского языка. URL: <http://orfo.info> (дата обращения: 02.10.2022).

References

1. Problemy pressy na nacional'nyh yazykah. Available at: <https://yakutsk-gid.ru/yakutsk-gid.ru>. Access date: 22.09.2022. (In Russ.).
2. Orfograficheskij slovar' yakutskogo yazyka. 2015. Yakutsk: Bichik. Print. (In Yakut)
3. Pravila yakutskoj orfografii i punktuacii. 2016. Yakutsk: Bichik. Print. (In Yakut)
4. Nesterskaya, L.A. 2004. "Rossijskaya pressa v inostranoj auditorii: tradicii, opyt, tendencii". In *Russkij yazyk: istoricheskie sud'by i sovremennost'*. Materialy II Mezhdunarodnogo kongressa issledovatelej russkogo yazyka. M. : MGU publ. Print. (In Russ.).
5. Skorohodova, E.Yu. 2008. *Dinamika rechevyh norm v sovremennyh tekstah sredstv massovoj informacii. Avtoreferat diss. ... dokt. filol. nauk*. Print. (In Russ.).
6. Svitich, L.G., Sidorov, O.G., Smirnova, O.V. 2015. "Ulusnye (rajonnye) gazety Respubliki Sakha (Yakutiya): funkcional'no-soderzhatel'naya struktura (po rezul'tatam oprosa zhurnalistov)". *Vestnik Severo-Vostochnogo federal'nogo universiteta im. M.K. Ammosova* 3(47): 163–179. Print. (In Russ.).
7. Ivanova, N.I. 2011. "Funkcionirovanie gosudarstvennyh yazykov RS(YA) v SMI: sociolingvisticheskaya paradigma". Novosibirsk : Nauka. Print. (In Russ.).
8. Borisova, N.M. 2012. *Yazyk i stil' sovremennoj yakutskoj periodicheskoj pechati*. Yakutsk: SVFU publ. Print. (In Russ.).
9. Vasil'eva, N.M. 2021. "Narushenie orfograficheskikh norm yakutskogo yazyka v internet-kommunikacii". *Sovremennyj uchenyj* 4: 148–152. Print. (In Russ.).
10. Vasil'eva, N.M. 2017. "Osobennosti adaptacii yazyka republikanskih gazet k novym pravilam orfografii yakutskogo yazyka". In *Vtoraya Yakutskaya kompleksnaya ekspediciya: nachalo puti. Sbornik nauchnyh statej*. Yakutsk : Izdatel'skij centr SVFU. Pp. 26–30. Print. (In Russ.).

11. Vasil'eva, N.M. 2019. "Sovremennye tendencii v soblyudenii orfograficheskikh norm yakutskogo literaturnogo yazyka". Severo-Vostochnyj gumanitarnyj vestnik 3 (28): 86–92. Print. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25693/SVGV.2019.03.28.11>
12. Nikolaev, E.R. 2021. "Dialektnaya leksika gazetnogo korpusa tekstov yakutskogo yazyka (na materiale ulusnoj gazety «Tompo ild'ite» («Tomponskij vestnik»))". Rossijskij gumanitarnyj zhurnal 5: 358–363. Print. (In Russ.).
13. Lavickij, A.A. 2015. "Obshcheslavyanskije koncepty v bilingval'nom kommunikativnom prostranstve belorusskikh gazet (na materiale vitebskikh izdanij)". Polilingvial'nost' i transkul'turnye praktiki 5: 280–285. URL: <https://journals.rudn.ru/polilinguality/article/view/13042>. Access date: 28.10.2022. (In Russ.).
14. Orfograficheskij slovar' russkogo yazyka. URL: <http://orfo.info>. Access date: 2.10.2022. (In Russ.).

Сведения об авторе:

Васильева Надежда Матвеевна — кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела якутского языка Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН. E-mail: tnm69@mail.ru
ORCID: 0000-0001-6780-7990
SPIN-код автора: 4221-8458
WoS Research ID: AAP-6229-2020

Bio Note:

Nadezhda M. Vasilyeva is a Candidate of Philological Sciences, Research Fellow of the Department of Yakut language of the Institute for Humanities Research and Indigenous Studies, the North-Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences. E-mail: tnm69@mail.ru
ORCID: 0000-0001-6780-7990
SPIN-код автора: 4221-8458
WoS Research ID: AAP-6229-2020